FROM ANATOLIA TO ACEH
Ottomans, Turks and Southeast Asia
FROM ANATOLIA TO ACEH
Ottomans, Turks and Southeast Asia

Edited by
A. C. S. PEACOCK and
ANNABEL TEH GALLOP

Published for THE BRITISH ACADEMY
by OXFORD UNIVERSITY PRESS
## Contents

List of Figures and Tables vii  
Notes on Contributors ix  
Acknowledgements xiii  
Maps  
The Ottoman Empire and the Indian Ocean in the late sixteenth century xiv  
The Ottoman Empire and colonial Southeast Asia, c. 1900 xv  
Editorial Note xvi  

1. Introduction. Islam, Trade and Politics Across the Indian Ocean: Imagination and Reality 1  
   A. C. S. Peacock and Annabel Teh Gallop  

2. *Rum* and *Jawa*: The Vicissitudes of Documenting a Long-Distance Relationship 25  
   Anthony Reid  

### Part I: The Political and Economic Relationship from the Sixteenth to the Nineteenth Century  

3. From Istanbul with Love: Rumours, Conspiracies and Commercial Competition in Aceh–Ottoman Relations, 1550s to 1570s 47  
   Jorge Santos Alves  

4. The Economic Relationship between the Ottoman Empire and Southeast Asia in the Seventeenth Century 63  
   A. C. S. Peacock  

5. Hadhrami Mediators of Ottoman Influence in Southeast Asia 89  
   Jeyamalar Kathirithamby-Wells  

6. The Ottoman Caliphate and Muslims of the Philippine Archipelago during the Early Modern Era 121  
   Isaac Donoso  

### Part II: Interactions in the Colonial Era  

7. The Ottomans and Southeast Asia Prior to the Hamidian Era: A Critique of Colonial Perceptions of Ottoman–Southeast Asian Interaction 149  
   Ismail Hakki Kadi
Contents

8. Acehnese Appeals for Ottoman Protection in the Late Nineteenth Century
   İSMAİL HAKKI GÖKSOY
   175

9. Middle Eastern States and the Philippines under Early American Rule, 1898–1919
   WILLIAM G. CLARENCE-SMITH
   199

10. ‘We Hope to Raise the Bendera Stambul’: British Forward Movement and the Caliphate on the Malay Peninsula
    AMRITA MALHI
    221

11. Indonesian Readings of Turkish History, 1890s to 1940s
    CHIARA FORMICHI
    241

Part III: Cultural and Intellectual Influences

12. Representation of the Turkic–Turkish Theme in Traditional Malay Literature, with Special Reference to the Works of the Fourteenth to Mid-Seventeenth Centuries
    VLADIMIR BRAGINSKY
    263

13. New Textual Evidence for Intellectual and Religious Connections between the Ottomans and Aceh
    OMAN FATHURAHMAN
    293

14. The Influence of Ottoman Qur’ans in Southeast Asia Through the Ages
    ALI AKBAR
    311

Index
    335
Figures and Tables

Figures

1.1. Map of Sumatra and surrounding islands showing the Malay peninsula as Anadol (Anatolia), sent by the Acehnese ruler Mansur Shah to the Ottoman sultan Abdülmecid in 1850  
18

1.2. Translation of Figure 1.1  
19

6.1. Map of the southern Philippines at the end of the nineteenth century  
123

6.2. Salary of Amīr al-Mu‘minīn Harun al-Rashid of Sulu paid by the Spanish government  
140

6.3. Seal of Amīr al-Mu‘minīn Harun al-Rashid of Sulu in Spanish and Arabic  
141

6.4. Seal of ‘Gobierno Político Militar de Joló’, showing the final incorporation of Sulu into the Spanish administration at the end of the nineteenth century  
142

6.5. Seal of a pretender ruler in Mindanao, with the Spanish coat of arms  
143

10.1. Map of British Malaya  
223

10.2. Map of Terengganu (Malaysia), showing places mentioned in the text  
227

14.1. Ottoman Qur’an manuscript in the collection of Prabu Diraja, Palembang, South Sumatra  
312

14.2. Ottoman Qur’an manuscript in the collection of Mpu Tantular State Museum, Sidoarjo, East Java  
313

14.3. Early printed Ottoman Qur’an, 1881  
314

14.4. Qur’an manuscript from Terengganu, nineteenth century  
318

14.5. The heading for the Sūrat al-Shu’arā’ in floral calligraphy, in the La Lino Qur’an manuscript from Bima  
320

14.6. Qur’an printed by Muhammad Azhari in Palembang in 1848, the first Qur’an printed in Southeast Asia  
323

14.7. Second edition of the Qur’an printed by Muhammad Azhari in Palembang in 1854  
324

14.8. Qur’an printed in Singapore in the late nineteenth century, of a type widely distributed all over Southeast Asia  
325

14.9. Qur’an printed in Bombay in the late nineteenth century, with characteristic ‘thick letters’  
326
### Figures and Tables

14.10–11. Qur’an printed in Turkey and its reproduction by the Indonesian publishing house Menara Kudus in the 1970s


### Tables

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7.1.</td>
<td>List of individuals who contributed to the Southeast Asian missions to the Porte</td>
<td>170</td>
</tr>
<tr>
<td>14.1.</td>
<td>The extent (and limits) of influence of Ottoman Qur’ans in Southeast Asia</td>
<td>321</td>
</tr>
<tr>
<td>14.2.</td>
<td>The use of <em>ayet ber kenar</em> Qur’ans in Southeast Asia</td>
<td>322</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Notes on Contributors


Jorge Santos Alves is Professor at the Faculty of Human Sciences, Universidade Católica Portuguesa, Lisbon, and Coordinator of the Asian Studies Consortium. His research and teaching interests are mainly in the history of Southeast Asia, China (Macau) and the Indian Ocean area, and on the history of the Portuguese in Asia. His publications as editor include Portugal and Indonésia: History of the Political and Diplomatic Relations (1509–1974), 2 vols (Macao and Lisbon, 2013); Fernão Mendes Pinto and the Peregrinação: Studies, Restored Text, Notes and Indexes, 4 vols (Lisbon, 2010); and Macau: The First Century of an International Port (Lisbon, 2007).

Vladimir Braginsky is Professor Emeritus and Professorial Research Associate at the Centre for Southeast Asian Studies at the School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London. He was Professor of Languages and Cultures of Southeast Asia at SOAS from 1993 to 2010. His main fields of research are Malay and Indonesian literatures, Sufism in the Malay archipelago, and comparative literature. His major publications include Images of Nusantara in Russian Literature (Leiden, 1999) (co-authored with E. M. Diakonova); The Comparative Study of Traditional Asian Literatures (Richmond VA, 2001); The Heritage of Traditional Malay Literature (Leiden, 2004); and And Sails the Boat Downstream: Malay Sufi Poems of the Boat (Leiden, 2007).

William Gervase Clarence-Smith is Professor of the Economic History of Asia and Africa at the School of Oriental and African Studies, University of London, where he teaches Southeast Asian history. He is chief editor of the Journal of Global History. He is author of Islam and the Abolition of Slavery
Notes on Contributors

(London, 2006) and co-edited Hadhrami Traders, Scholars and Statesmen in the Indian Ocean, 1750s to 1960s (Leiden, 1997). He is currently researching the history of migrants from the Middle East and North Africa in Southeast Asia and beyond. He also researches the history of other diasporas, slavery, sexuality, transport, and tropical agriculture and livestock.

Isaac Donoso teaches at the University of Alicante in Spain. He was winner in 2004 and 2008 of the Ibn al-Abbar research prize — the most important Spanish award in Islamic Studies — and was awarded the Premio Juan Andrés de Ensayo e Investigación en Ciencias Humanas in 2010. His publications include the first critical edition of Noli me tangere (Quezon City, 2011) and a volume of the prose of José Rizal (Madrid, 2012), and as editor More Hispanic Than We Admit: Insights into Philippine Cultural History (Quezon City, 2008), Historia cultural de la lengua española en Filipinas: ayer y hoy (Madrid, 2012) and most recently Islamic Far East: Ethnogenesis of Philippine Islam (Quezon City, 2013).

Oman Fathurahman is Professor of Philology at the Faculty of Adab and Humanities, Syarif Hidayatullah State Islamic University of Jakarta. He is the President of the Indonesian Association for Nusantara Manuscripts, or Masyarakat Pernaskahan Nusantara (MANASSA), and editor of Studia Islamika, an Indonesian journal for Islamic Studies. His publications include ‘Ithaf al-Dhaki by Ibrahim al-Kurani: A Commentary of Wahdat al-Wujud for Jawi Audiences’, Archipel (2011), and, as co-author, The Library of an Islamic Scholar of Mindanao: The Shaykh Muhammad Said Collection at the Al-Imam As-Sadiq (AS) Library, Marawi City, Philippines: An Annotated Catalogue with Essays (Tokyo, forthcoming). He is currently working on a project to develop a database of Nusantara Southeast Asian Islamic Manuscripts.

Chiara Formichi is Assistant Professor in Southeast Asian Humanities (Islam) at Cornell University. Her research focuses on the relationship between Islam and the state, and the impact of this relationship on Asia’s diverse societies; her publications have approached the theme from three border-crossing perspectives: political Islam and nationalist ideologies, secularism as a marker of socio-political modernity, and issues of sectarianism, orthodoxy and religious pluralism. Her publications include the monograph Islam and the Making of the Nation: Kartosuwiryo and Political Islam in 20th Century Indonesia (Leiden, 2012), the edited volumes Shi’ism in Southeast Asia (with R. Michael Feener) (London, 2014) and Religious Pluralism, State and Society in Asia (London, 2013), and a number of articles published in Indonesia, Journal of Southeast Asian Studies and Die Welt des Islams.
Annabel Teh Gallop is Lead Curator for Southeast Asian studies at the British Library. Her main research interests are in Malay manuscripts, letters, documents and seals, and the art of the Qur’an in Southeast Asia. Recent publications include Lasting Impressions: Seals from the Islamic World, co-authored with Venetia Porter (Kuala Lumpur, 2012), and ‘Gold, Silver and Lapis Lazuli: Royal Letters from Aceh in the Seventeenth Century’, in Mapping the Acehnese Past (Leiden, 2011). With Andrew Peacock, she was co-director of the British Academy-funded research project Islam, Trade and Politics Across the Indian Ocean.

İsmail Hakkı Göksoy is Professor of Islamic history at the Theology Faculty of Süleyman Demirel University in Isparta, Turkey. His main research interest is the Islamic history of Southeast Asia and the contemporary Muslim world. He has written widely on Islam in Southeast Asia and contributed to the Turkish Encyclopaedia of Islam. His major books in Turkish include Güneydoğu Asya’da Osmanlı-Türk Tesirleri (Isparta, 2004). Articles in English include ‘The Policy of Dutch Government towards Islam in Indonesia’, The American Journal of Islamic Social Sciences (2002), ‘Dutch Policy towards the Indonesian Haj’, İslâm Araştırmaları Dergisi / Turkish Journal of Islamic Studies (1998) and ‘Ottoman–Aceh Relations as Documented in Turkish Sources’, in Mapping the Acehnese Past (Leiden, 2011).

İsmail Hakkı Kadi is Assistant Professor at Istanbul Medeniyet University where he teaches economic and social history of the Ottoman Empire. His research focuses on various aspects of Ottoman–Dutch interaction in the early modern period as well as on Ottoman interaction with Southeast Asia during the nineteenth and early twentieth centuries. Published chapters in books include ‘On the Edges of an Ottoman World: Non-Muslim Ottoman Merchants in Amsterdam’, in The Ottoman World (London, 2012); ‘Writing History: The Acehnese Embassy to Istanbul, 1849–1852’ (with A. C. S. Peacock and A. T. Gallop), in Mapping the Acehnese Past (Leiden, 2011); and ‘A Silence of the Guilds? Some Characteristics of Izmir’s Craftsmen Organizations in the 18th and Early 19th Century’, in Ottoman İzmir: Studies in honour of Alexander H. De Groot (Leiden, 2007).

Jeyamalar Kathirithamby-Wells formerly held the Chair of Asian History at the University of Malaya, Kuala Lumpur, and is currently affiliated to the Centre of South Asian Studies and Clare Hall, Cambridge University. Research into the Hadhramis of Southeast Asia has grown out of her long interest in trade flows in the Indian Ocean and Southeast Asian natural resources and state formation. Her publications include The Southeast Asian Port and Polity, co-edited with John Villiers (Singapore, 1990), and Nature
Notes on Contributors

and Nation: Forests and Development in Peninsular Malaysia (Honolulu, 2005), as well as contributions to the Cambridge History of Southeast Asia (Cambridge, 1992) and the Routledge Handbook of Southeast Asian History (London, 2013).

Amrita Malhi is a Research Fellow at the University of South Australia, where she works on Malaysian history and politics in transnational contexts. She is interested in processes of enclosure and circulation which have shaped political spaces and subjectivities from the colonial period to the present. Her publications include ‘Making Spaces, Making Subjects: Land, Enclosure and Islam in Malaya’, Journal of Peasant Studies (2011). She is currently working towards a monograph on the Caliphate and the colonial geo-culture in a 1928 uprising in Malaya, supported by a Social Science Research Council Postdoctoral Fellowship for Transregional Research, with funds provided by the Andrew W. Mellon Foundation.

Andrew Peacock is Reader in Middle Eastern History at the University of St Andrews. His interests include the political and intellectual history of the Islamic world, and manuscripts and epigraphy, especially in Arabic and Persian. He has worked extensively on early Turkish history. His publications include Mediaeval Islamic Historiography and Political Legitimacy (London, 2007), Early Seljuk History (London, 2010) and The Great Seljuk Empire (Edinburgh, 2015), and, as editor, The Frontiers of the Ottoman World, Proceedings of the British Academy, 156 (London, 2009). He also has research interests in the links between the Middle East and the broader Indian Ocean world, and was co-director of the British Academy-funded research project Islam, Trade and Politics Across the Indian Ocean.

Anthony Reid is a Southeast Asian historian, based as Emeritus Professor at the Australian National University, after retiring as Director of the Asia Research Institute at NUS, Singapore (2002–7). Some recent and relevant books include An Indonesian Frontier: Acehnese and other Histories of Sumatra (Singapore, 2004), Imperial Alchemy: Nationalism and Political Identity in Southeast Asia (Cambridge, 2010) and To Nation by Revolution: Verandah of Violence: The Historical Background of the Aceh Problem (Singapore, 2006), Islamic Legitimacy in a Plural Asia (London, 2008), The New Cambridge History of Islam, III (Cambridge, 2011) and Indonesia Rising: The Repositioning of Asia’s Third Giant (Singapore, 2012).
Acknowledgements

The editors are very grateful to the British Academy and to the Board for Academy-Sponsored Institutes and Societies (BASIS) for funding the project Islam, Trade and Politics Across the Indian Ocean, which has given rise to this volume. The project was conceived as a collaboration between two BASIS-supported organisations, the British Institute of Archaeology at Ankara (BIAA) and the Association for South-East Asian Studies in the UK (ASEASUK). The papers published here derive in large part from those presented at the final project workshop, under the same title as this volume, held in Banda Aceh on 11–12 January 2012 through the assistance of the project’s partners in Aceh, the International Centre for Aceh and Indian Ocean Studies (ICAIOS) and the Postgraduate Programme of the State Islamic Institute (IAIN) Ar-Raniry. We would like to take the opportunity to express our special thanks to Saiful Mahdi of ICAIOS and his team for their help in organising the workshop. Claire McCafferty also assisted with the financial administration of the project. We would also like to thank Dr Paul Churchill for his contribution to editing the papers in this volume.
The Ottoman Empire and the Indian Ocean in the late sixteenth century.
The Ottoman Empire and colonial Southeast Asia, c.1900.
Editorial Note

The interdisciplinary nature of this volume means that complete consistency with regard to usage has been elusive. Few Ottomanists today would use Turkey for the Ottoman Empire, but the term is in common use in other historical disciplines. We have generally avoided intervening in the choices of contributors except where clarity might be compromised. We have, however, attempted to enforce a degree of consistency with regard to transliteration. In general, where an Arabic technical term is found in Turkish and Malay as well, we have preferred the Arabic form as being more immediately recognisable to a broad spectrum of readers: thus Sha’ban not Şaban or Syaaban, shaykh al-islām not şeyhülislam. Full diacritics are given only for Arabic technical terms, book titles and quotations; Hadhrami names are generally transliterated according to the conventions for Arabic. The Arabic patronymic ibn has usually been abbreviated to b. when dealing with names in a Middle Eastern context; however, where appropriate it has been rendered in the full form bin or ibn in accordance with the conventions for Malay and Indonesian. Names of Arabic origin used in Turkish and Malay are rendered according to the conventions in those languages. In references, Malay authors are cited by first elements of their names rather than the last.